

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 27 mai 1870, contenant le Code pénal militaire et la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre I^{er} du Code de procédure pénale militaire.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Le Code pénal militaire du 27 mai 1870 est complété par un chapitre VIII comprenant un article 57bis, rédigé comme suit :

« CHAPITRE VIII.

» *De la violation de certaines dispositions légales ou réglementaires étrangères.*

» Art. 57bis. — § 1. Le militaire qui, sur le territoire d'un Etat étranger où il est en service, contrevient à la législation de cet Etat en matière forestière, rurale, de chasse, de pêche, de circulation routière, de douanes, de change ou de réglementation des importations ou exportations, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à mille francs, ou d'une de ces peines seulement.

» Il en sera de même de la personne attachée à une fraction de l'armée se trouvant sur le territoire d'un Etat

(¹) Voir :

Documents du Sénat :

54 (1956-1957) : Projet de loi.
326 (1956-1957) : Rapport.

Annales du Sénat :

4 juillet 1957.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 27 mei 1870 houdende het Wetboek van militair strafrecht en van de wet van 15 juni 1899 inhoudende titel I van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

ONTWERP DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN ⁽¹⁾.

Eerste artikel.

Het Wetboek van militair strafrecht van 27 mei 1870 wordt aangevuld met een hoofdstuk VIII en met een artikel 57bis, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK VIII.

» *Overtreding van sommige buitenlandse wets- of reglementsbepalingen.*

» Art. 57bis. — § 1. De militair die, op het grondgebied van een vreemde Staat waar hij in dienst is, de wetten van die Staat betreffende bos-, veld-, jacht-, visvangst-, weg-verkeer-, douane-, deviezenaangelegenheden of betreffende de invoer- of uitvoerreglementering overtreedt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van zesentwintig tot duizend frank of met één van die straffen alleen.

» Hetzelfde geldt voor de persoon die verbonden is aan een fractie van het leger dat zich op het grondgebied van

(¹) Zie :

Stukken van de Senaat :

54 (1956-1957) : Wetsontwerp.
326 (1956-1957) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

4 juli 1957.

étranger ou autorisée à suivre un corps de troupe qui fait partie de cette fraction de l'armée, lorsque le fait est commis sur ce territoire.

» § 2. Lorsque la législation étrangère enfreinte est relative à la circulation routière, la déchéance du droit de conduire sera encourue, dans les conditions prévues par la loi belge, comme s'il y avait eu violation de la réglementation en vigueur sur le territoire du Royaume.

» § 3. Lorsque la législation étrangère enfreinte est relative à la matière des douanes ou du change, ou a pour objet la réglementation des importations et exportations, les règles suivantes seront applicables :

» 1^o l'amende sera toujours prononcée et son maximum est porté à cent mille francs;

» 2^o la confiscation ne sera prononcée que dans les conditions prévues par la législation de l'Etat étranger. Les choses confisquées seront mises à la disposition de cet Etat;

» 3^o l'action publique ne pourra être exercée que sur la plainte du Ministre de la Défense nationale ou de l'autorité désignée par lui à cette fin. Ces autorités pourront transiger aussi longtemps que les juridictions de jugement, compétentes, en premier ressort n'auront pas été saisies de la cause. L'exécution des conditions de la transaction éteindra l'action publique.

» § 4. Les actes de l'autorité étrangère constatant les faits visés au présent article auront devant la juridiction belge la force probante que leur attache en la matière la législation du territoire où ces faits ont été commis.

» § 5. L'action publique résultant de l'infraction visée par le présent article sera prescrite après un an révolu à dater du jour où le fait a été commis. »

Art. 2.

L'article 58 du Code pénal militaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les dispositions du premier livre du Code pénal ordinaire, auxquelles il n'est pas dérogé par le présent Code, seront appliquées aux infractions que celui-ci réprime. »

Art. 3.

L'article 19, premier alinéa, de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre I du Code de procédure pénale militaire est remplacé par la disposition suivante :

« En temps de guerre, les personnes attachées à l'armée, à quelque titre que ce soit, et celles autorisées à suivre un corps de troupes sont jugées par la juridiction militaire pour toutes les infractions qui peuvent leur être imputées, à l'exception de celles visées à l'article 23 et qui ont été commises sur le territoire belge. »

Art. 4.

L'article 22 de la dite loi est abrogé.

een vreemde Staat bevindt of die er toe gemachtigd is een troepenkorps, dat van die fractie van het leger deel uitmaakt, te volgen, wanneer het feit op dit grondgebied werd gepleegd.

» § 2. Wanneer de overtreding betrekking heeft op de buitenlandse wetgeving inzake wegverkeer, heeft ze, onder de voorwaarden als voorzien door de Belgische wet, de vervallenverklaring van het recht een voertuig te besturen tot gevolg, alsof de op het grondgebied van het Rijk geldende reglementering zou overtreden zijn.

» § 3. Wanneer de overtreding betrekking heeft op de buitenlandse wetgeving inzake douane of deviezen of op de reglementering van in- en uitvoer, zijn de volgende regels van toepassing :

» 1^o de geldboete wordt steeds uitgesproken en het maximum er van wordt op honderdduizend frank gebracht;

» 2^o de verbeurdverklaring wordt enkel onder de voorwaarden als bepaald in de wetgeving van de vreemde Staat uitgesproken. De verbeurdverklarde goederen worden ter beschikking van die Staat gesteld;

» 3^o de publieke vordering kan slechts uitgeoefend worden op de klacht van de Minister van Landsverdediging of van de door hem daartoe aangewezen overheid. Die overheden kunnen een schikking toestaan zolang de zaak niet aanhangig is gemaakt bij de vonnisgerechten die in eerste aanleg bevoegd zijn. De uitvoering der voorwaarden van de schikking doet de publieke vordering vervallen.

» § 4. De akten van de buitenlandse overheid, waarbij de in dit artikel bedoelde feiten vastgesteld worden, hebben vóór de Belgische rechtbanken dezelfde bewijskracht als die, welke de wetgeving van het grondgebied waar die feiten gepleegd werden, er aan toekent.

» § 5. De publieke vordering welke voortvloeit uit het bij dit artikel bedoeld misdrijf verjaart na verloop van één vol jaar te rekenen van de dag waarop het feit gepleegd werd. »

Art. 2.

Artikel 58 van het Wetboek van militair strafrecht wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De bepalingen van het eerste boek van het gewone Wetboek van strafrecht, waarvan door onderhavig Wetboek niet wordt afgeweken, zijn van toepassing op de misdrijven waarop dit laatste straf stelt. »

Art. 3.

Het eerste lid van artikel 19 van de wet van 15 juni 1899 inhoudende titel I van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In tijd van oorlog, worden de personen die in welke hoedanigheid ook, aan het leger verbonden zijn, en zij die machtiging bekwamen een troepenkorps te volgen, berecht door de militaire gerechten voor al de misdrijven die hun ten laste kunnen gelegd worden, met uitzondering van die waarvan sprake in artikel 23, indien zij op het Belgisch grondgebied werden gepleegd. »

Art. 4.

Artikel 22 van bedoelde wet wordt opgeheven.

Art. 5.

L'article 23, dernier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les infractions visées ci-dessus restent cependant soumises à la juridiction militaire lorsqu'elles ont été commises sur un territoire étranger.

» Il en est de même des infractions indiquées au 3° lorsqu'elles ont été commises pendant le service, ou bien par un militaire logé chez un particulier sur la réquisition de l'autorité publique, ou faisant partie d'une troupe en marche ou en campagne. »

Bruxelles, le 4 juillet 1957.

Le Président du Sénat.

Les Secrétaires.

R. GILLON.

G. CROMMEN.

C. DERBAIX.

Art. 5.

Het laatste lid van artikel 23 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De hierboven bedoelde misdrijven blijven nochtans aan de militaire gerechten onderworpen wanneer zij op een buitenlands grondgebied werden gepleegd.

» Hetzelfde geldt voor de onder 3° aangeduide misdrijven, wanneer zij gedurende de dienst werden gepleegd ofwel door een militair die, op vordering van de openbare overheid, bij een privaat persoon ingekwartierd is, of deel uitmaakt van een op mars of te velde zijnde troep. »

Brussel, 4 juli 1957.

De Voorzitter van de Senaat.

De Secretarissen.